

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

1. KESIMPULAN

Dari hasil analisis data dan pembahasan mengenai makna verba *miru* yang telah penulis uraikan pada bab sebelumnya, dapat ditarik kesimpulan sebagai berikut:

1.1. Makna Verba *Miru*

Makna verba *miru* ada 12 jenis, yaitu :

1. Melihat (benda konkret dengan menggunakan indera penglihatan)
2. Menonton (menikmati sesuatu dengan menggunakan indera penglihatan)
3. Bermimpi (saat tidur)
4. Membaca
5. Mencoba (kualitas keadaan dari suatu objek)
6. Meramalkan
7. Memeriksa (pasien)
8. Membantu
9. Menjaga
10. Mempertimbangkan
11. Mengalami (hal yang kurang menyenangkan)
12. Makna Peribahasa

1.2. Makna Dasar dan Makna Perluasan Verba *Miru*

Makna dasar dan makna perluasan serta makna kiasan verba *miru* dapat dilihat dari tabel berikut:

Makna Dasar

No.	Contoh Kalimat	Sinonim	Makna
1.	人は呼ばれると、大抵そちらを <u>見</u> ます。		Melihat

Makna Perluasan

No.	Contoh Kalimat	Sinonim	Makna
1.	パソコンでテレビを <u>見</u> る方法を 知りたい。	見物する	Menonton
2.	昨日は幼馴染の夢を <u>み</u> た。	睡眠中にイメージ を作り出す	Bermimpi (saat tidur)
3.	昨日、新聞でその記事を見 <u>み</u> た。	読む	Membaca
4.	煮物の味を見 <u>み</u> る。	試みる・味わう	Mencoba
5.	タロットで運勢を <u>み</u> る。	占う	Meramalkan
6.	病人を <u>み</u> 診る。	診察する	Memeriksa (pasien)

7.	勉強を <u>みて</u> やる。	世話する・手伝う	Membantu
8.	この荷物をちょっと <u>みて</u> いてください。	見守る	Menjaga
9.	夫と離婚すべきか、調子を <u>見る</u> べきか悩んでいます。	判断する	Mempertimbangkan
10.	失敗の憂き目を <u>みる</u> 。	受けて感じる	Mengalami

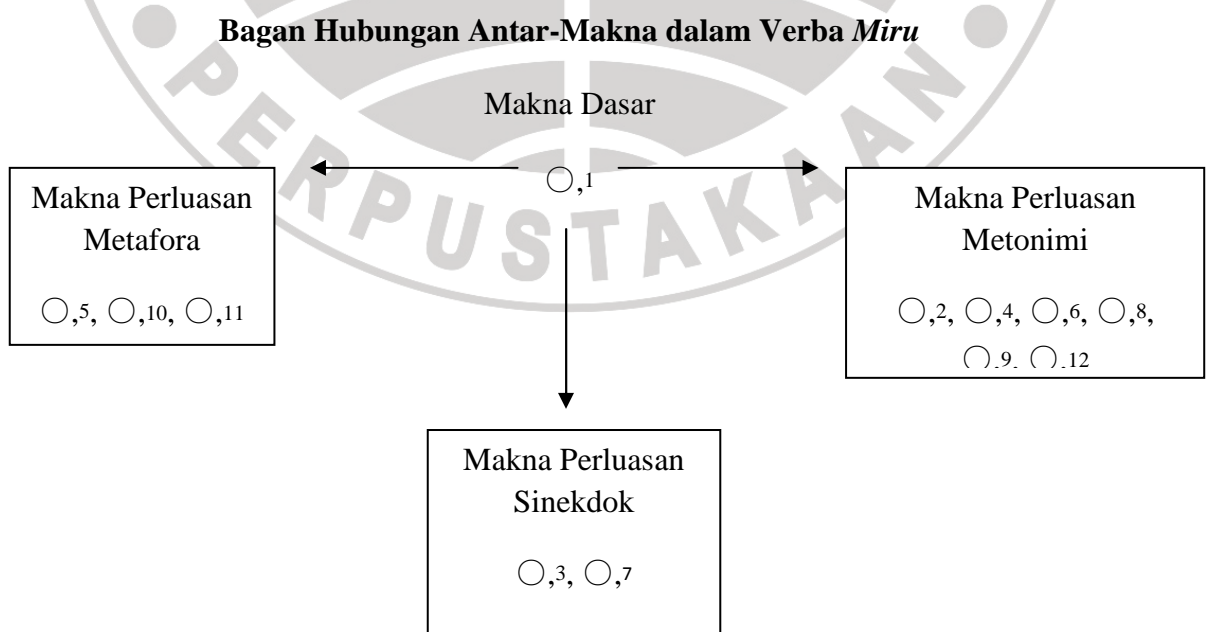
Makna Peribahasa

No.	Contoh Kalimat	Sinonim	Makna
1.	<u>見ぬが花</u>	想像する	Membayangkan
2.	彼は <u>見る影も無い</u> ほどやつれていた。	見るに堪えない	Tidak kuat, pantas dilihat
3.	<u>見ることは信ずるなり</u>	実際に見る	Melihat dengan mata kepala sendiri
4.	<u>見ると聞くとは大違い</u>	話に聞いていたのと実際に見るのでは違いがある。	Mendengar dari orang dengan melihat dengan mata kepala sendiri adalah suatu hal yang berbeda.

5.	<u>見ての通り</u> 美しい人形だろう。	見たとおり	Seperti yang terlihat
6.	<u>見ての極楽</u> 住みての地獄	外見	Tampak luar/ Terlihat seperti
7.	<u>見るも法楽</u> 聞くも法楽	見たり聞いたりする ことが楽しい	Menyenangkan
8.	人の痛みを見て見ぬふりをす る。	見ない振り	Berpura-pura tak melihat
9.	<u>見も知らぬ</u> 人から挨拶されたら どうしたらいいの。	全く知らない	Tidak tahu/ kenal sama sekali

1.3. Hubungan Antar-Makna Verba *Miru*

Hubungan antar makna verba *miru* dapat dilihat dari bagan di bawah ini.



Gambar di atas bisa dibaca pada tabel berikut.

Makna Dasar	Perluasan secara Metafora	Perluasan secara Metonimi	Perluasan secara Sinekdok
<input type="radio"/> ,1 <i>Melihat</i> <i>(benda konkret dengan menggunakan indera penglihatan)</i>	<input type="radio"/> ,5 <i>Mencoba (kualitas keadaan suatu objek)</i> <input type="radio"/> ,10 <i>Mempertimbangkan</i> <input type="radio"/> ,11 <i>Mengalami (hal yang kurang menyenangkan)</i>	<input type="radio"/> ,2 <i>Menonton</i> <i>(Menikmati sesuatu dengan indera penglihatan)</i> <input type="radio"/> ,4 <i>Membaca</i> <input type="radio"/> ,6 <i>Meramalkan</i> <input type="radio"/> ,8 <i>Membantu</i> <input type="radio"/> ,9 <i>Menjaga</i> <input type="radio"/> ,12 <i>Makna Kiasan</i>	<input type="radio"/> ,3 <i>Bermimpi (saat tidur)</i> <input type="radio"/> ,7 <i>Memeriksa (pasien)</i>

2. SARAN

2.1. Bagi Peneliti

Penelitian ini mendeskripsikan makna verba *miru* sebagai polisemi. Dari penelitian ini diperoleh kesimpulan makna apa saja yang terkandung di dalam verba *miru*. Yaitu bagaimana menentukan makna dasar verba *miru* dan bagaimana keterkaitan makna perluasan verba *miru* serta makna Idiom verba *miru*.

Penulis beranggapan bahwa penelitian ini masih jauh dari kata sempurna dan harus ditindak lanjuti. Oleh karena itu, penulis menyarankan agar dilakukan penelitian lebih lanjut apakah terdapat persamaan dan perbedaan antara verba *miru* dalam bahasa Jepang dengan *melihat* dalam bahasa Indonesia bila dibandingkan. Selain itu, juga, apakah terdapat kesalahan pada pembelajar ketika menerjemahkan verba *miru* dari bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia atau tidak. Penelitian tersebut tentunya sangat bermanfaat bagi pembelajar bahasa Jepang.

Selain itu masih banyak lagi kata-kata dalam bahasa Jepang yang sering digunakan dalam percakapan sehari-hari dan memiliki makna ganda atau berpolisemi misalnya; 「読む」、「書く」、「飲む」、「聞く」 dan lain sebagainya. Diperlukan adanya penelitian untuk meneliti makna-makna yang terkandung di dalam kata-kata tersebut, agar tidak terjadi kesalahan dalam penerjemahan maupun penafsiran suatu kata.

Adapun bagi para peneliti di bidang pendidikan, alangkah lebih baik jika hasil penelitian *miru* ini diteliti lebih lanjut. Dari hasil penelitian mengenai makna *miru*, kira-kira makna *miru* yang mana sajakah yang biasa digunakan oleh para pembelajar bahasa Jepang dan bagaimanakan cara mensosialisasikan keseluruhan makna *miru* tersebut kepada para pembelajar.

2.2. Bagi Pembelajar

Bagi pembelajar bahasa Jepang alangkah baiknya jika hasil penelitian makna polisemi dalam bahasa Jepang ini dijadikan sebagai bahan referensi

dalam mempelajari bahasa Jepang, terutama dalam membuat suatu karangan dalam bahasa Jepang maupun menterjemahkan dari bahasa Jepang ke dalam Bahasa Indonesia. Selain itu, untuk menambah pengetahuan mengenai cara penggunaan kata berpolisemi ini, para pembelajar hendaknya banyak membaca novel, buku bacaan, artikel bahasa Jepang ataupun banyak mendengar percakapan langsung dari penutur asli, dalam hal ini orang Jepang, agar dapat mengetahui secara langsung bagaimana cara penggunaan makna setiap kata dalam percakapan sehari-hari dengan tepat.

